

- 1) Símbolos patrios reflejados a través de los trajes típicos de las mujeres (“Señorita en Vyshyvanka” y “Mujeres tehuanas”);
- 2) Perpetuación de hechos y personalidades históricas (“Sueño de una tarde dominical en la Alameda Central” y murales de figuras como Károl Jan Chápskikh, Vasíliy Býkov, Marc Chagall, Yazep Drozdóvich, mural “Mi Minsk”)
- 3) Culto a los dioses y al sol, la importancia de los ritos paganos (“El indio Mundo Antiguo” y “Yarila”, “La civilización totonaca” y “Gusliar”);
- 4) Imagen del creador del mundo (“La creación” y “Gusliar”);
- 5) Intercambio de valores culturales (“El hombre controlador del universo” y “Kaapora”);
- 6) La unidad del pueblo en la construcción de un nuevo país y la lucha por un futuro mejor (casi todos murales de Diego Rivera y “Aradores”, “Herreros de la felicidad”, “Ciudad de la ciencia”);
- 7) Animalismo que enfatiza animales nacionales (“América prehispánica” y “Caleidoscopio de Bielorrusia”, “Lechuza común”)

Por lo tanto, podemos concluir que aunque la mayoría de los frescos de Bielorrusia en apariencia no se correlacionan con los murales de Diego Rivera, están unidos por una comunidad de ideas e ideales, que los artistas expresan en las paredes de las ciudades.

М. Krivelyova, М. Lyschan
М.А. Кривелёва, М.О. Лушан
 БГЭУ (Минск)
Научный руководитель Е.А. Галиано

REFLEJO DE LAS PECULIARIDADES DE LA CULTURA DE LOS PAÍSES HISPANOHABLANTES A TRAVÉS DEL VOCABULARIO NO EQUIVALENTE

**Отражение особенностей культуры испаноговорящих стран
 через безэквивалентную лексику**

Conocido por su rico vocabulario y profundidad cultural, el español ofrece muchas frases increíbles al mundo de los idiomas que parecen exóticas y difíciles de traducir con precisión a otras lenguas. En este trabajo nos sumergiremos en el mundo de la lengua española y veremos algunas palabras únicas que juegan un papel importante en la vida cotidiana de los hablantes nativos.

El objetivo del estudio es analizar términos no equivalentes en español sin un análogo preciso en otros idiomas, denotar su valor lingüístico-cultural y su reflejo en las características de la mentalidad y el estilo de la vida nacional.

El objeto de la investigación son realidades españolas intraducibles que no tienen análogos exactos en ruso.

En el proceso de aprendizaje del idioma aparecen ciertas frases que no se puede traducir al ruso con una sola palabra o combinación de palabras, ya que forman parte del patrimonio cultural de otro pueblo. Sin saber las realidades socio-culturales no son comprensibles para nosotros. Un ejemplo es la conocida *siesta* española, un descanso después del almuerzo que dura unas dos horas. Se ha convertido en un tema de bromas en muchos países, porque es difícil para los representantes de otras culturas entender cómo es posible simplemente ir a la cama en medio de cada día. De hecho, este fenómeno tiene una explicación bastante lógica: la gente se salva de las altas temperaturas y se da tiempo al descanso para aumentar la capacidad de trabajo y mejorar su salud. En español hay una larga lista de expresiones realmente difíciles de traducir.

El castellano está lleno de realidades culturales y sociales, comprensibles y cercanas solo a los residentes de los países de habla hispana que enfrentan a ellas de manera constante, reflejando su estilo de vida, tradiciones y hábitos. Los traductores tienen que recurrir a diversas técnicas, entre las cuales la traducción descriptiva es la más utilizada. Es un método para definir un concepto por medios de otro idioma. Aquí hay algunos ejemplos más de vocabulario español sin un análogo exacto:

– *Sobremesa*: el arte de la comunicación en la mesa, que hace referencia a tiempo que se está a la mesa después de haber comido.

El concepto de "*sobremesa*" refleja perfectamente el estilo de vida español. Esta palabra describe el tiempo que se pasa en la mesa al terminar de comer, hablando y socializando con amigos y familiares. En este punto, se presta especial atención a la comunicación y la interacción. Esta noción enfatiza la importancia de las relaciones familiares y de amistad en las culturas de habla hispana.

– *Estrenar*: sensación de novedad.

El verbo español "*estrenar*" transmite perfectamente un sentido de novedad. Existe para describir el momento en que se usa algo nuevo por primera vez. Se emplea para acentuar el respeto por las cosas y experiencias nuevas.

– *Botellón*: fiesta en la calle, concentración de grupos de personas.

"*Botellón*" es un término único para describir las fiestas juveniles o reuniones masivas de jóvenes que a menudo se citan en las calles e incluyen una gran cantidad de alcohol. Esta palabra nos hace echar un vistazo a la vida social de los países donde por la noche los espacios públicos se convierten en lugares de encuentros y entretenimientos.

En conclusión podemos decir que el léxico no equivalente refleja las peculiaridades de la cultura de la nación. No solo expone las características lingüísticas, sino también los valores culturales y las tradiciones de los países de habla hispana. El español es un idioma que respeta el tiempo, la novedad y la importancia de la interacción, y estas palabras y frases exóticas le dan una huella única en el mundo de las lenguas.